

Patagonia9

Conversation details

Participants: Bella (BEL - 65 yr, female, Adult), Teresa (TER - 69 yr, female, Adult). **Background:** Conversation in Bella and Teresa's home in Gaiman. **Duration:** 00 hr 37 min 05 sec. **Date:** 3 November 2009. **Transcriber:** Myfyr Prys, Diana Carter, Fraibet Aveledo, Bangor University.

- (1) BEL: wel mae Mererid@s:cym&spa (y)n hen .
BEL: .wel mae Mererid_S^C yn hen
aut: well.IM be.V.3S.PRES name stative.STAT old.ADJ
well, Mererid is old
- (2) TER: mae Mererid@s:cym&spa hen .
TER: mae Mererid_S^C hen
aut: be.V.3S.PRES name old.ADJ
Mererid is old
- (3) BEL: +< mae [/] (.) mae &e &s +...
BEL: mae mae
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
he's...
- (4) TER: mae (y)n uh [///] &n naw_deg chwech mae (y)r hen Mererid@s:cym&spa (we)di gael .
TER: mae yn uh naw_deg chwech mae yr hen
aut: be.V.3S.PRES yn.PRT unk ninety.NUM six.NUM be.V.3S.PRES the.DET.DEF old.ADJ
Mererid_S^C wedi gael
name after.PREP get.V.INFIN+SM
96, old Mererid is
- (5) BEL: Anwen@s:cym&spa wedi mynd yn ry hen .
BEL: Anwen_S^C wedi mynd yn ry hen
aut: name after.PREP go.V.INFIN stative.STAT too.ADJ+SM old.ADJ
Anwen's gotten too old
- (6) BEL: ia .
BEL: ia
aut: yes.ADV
yes

- (7) BEL: a os dw i ddim yn [/] yn [/] yn [/] (.) yn um adrodd y blwyddyn nesaf wel mi fydda i ry hen hefyd [/] hefyd [=! laugh] eh@s:cym&spa ?

BEL: a os dw i ddim yn yn
aut: and.CONJ if.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT yn.PRT
 yn yn um adrodd y blwyddyn nesaf wel mi
 yn.PRT yn.PRT um.IM recite.V.INFIN the.DET.DEF year.N.F.SG next.ADJ.SUP well.IM aff.PRT
 fydda i ry hen hefyd hefyd eh_S^C
 be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S too.ADJ+SM old.ADJ also.ADV also.ADV eh.IM
 and if I don't recite next year then I'll be too old as well

- (8) TER: +< ah@s:cym&spa ie .

TER: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes

- (9) BEL: mae (y)r +/.

BEL: mae yr
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 the...

- (10) TER: na dim he(n) +/.

TER: na dim hen
aut: neg.PRT nothing.N.M.SG old.ADJ
 no, not old...

- (11) BEL: +< nid +//.

BEL: nid
aut: (it.is).not.ADV
 not...

- (12) BEL: dim_ond y gwallt sy (y)n mynd yn gwyn .

BEL: dim_ond y gwallt sy yn mynd
aut: only.ADV the.DET.DEF hair.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN
 yn gwyn
 stative.STAT white.ADJ.M[or]complaint.N.MF.SG+SM
 it's only the hair that's going white

- (13) BEL: wel dan ni (y)n mynd yn hen i (.) cofio (y)r geiriau .

BEL: wel dan ni yn mynd yn hen
aut: well.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN stative.STAT old.ADJ
 i cofio yr geiriau
 to.PREP remember.V.INFIN the.DET.DEF words.N.M.PL
 well, we're getting old to remember the words

- (14) BEL: hynny ydy (y)r uh peth &n anodd i wneud xxx .
BEL: hynny ydy yr uh peth anodd i
aut: that.PRON.SP be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk thing.N.M.SG difficult.ADJ to.PREP
 wneud
 make.V.INFIN+SM
 that's the hard thing to do [...]
- (15) BEL: ac oedd hi (y)n anodd i ti ddod (.) yma bore (y)ma <o (y)r> [/] o (y)r [/]
 o [/] o +//.
BEL: ac oedd hi yn anodd i ti
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT difficult.ADJ to.PREP you.PRON.2S
 ddod yma bore yma o yr o
 come.V.INFIN+SM here.ADV morning.N.M.SG here.ADV of.PREP the.DET.DEF of.PREP
 yr o o
 the.DET.DEF of.PREP he.PRON.M.3S.SPOKEN
 and it was hard for you to come here this morning from the...
- (16) BEL: lot o waith yn y siop heddiw ?
BEL: lot o waith yn y siop heddiw
aut: lot.QUAN of.PREP work.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF shop.N.F.SG today.ADV
 a lot of work in the shop today?
- (17) TER: eh@s:cym&spa na oedd o (y)n go_lew .
TER: eh_S^C na oedd o yn go_lew
aut: eh.IM neg.PRT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT rather.ADV
 eh, no it was alright
- (18) TER: ond um um dan ni (y)n (.) ychydig yn cynhyrfu ia ?
TER: ond um um dan ni yn ychydig
aut: but.CONJ um.IM um.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT a_little.QUAN
 yn cynhyrfu ia
 stative.STAT agitate.V.INFIN yes.ADV
 but, um, we're rather excited right?
- (19) TER: cynhyrfu o achos bod uh [/] uh &ch um (.) nith ein chwaer ni ynde (.) yn
 dod yn +...
TER: cynhyrfu o achos bod uh uh um
aut: agitate.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN cause.N.M.SG be.V.INFIN unk unk um.IM
 nith ein chwaer ni ynde yn dod
 niece.N.F.SG our.ADJ.POSS sister.N.F.SG we.PRON.1P isn't.it.IM stative.STAT come.V.INFIN
 yn
 yn.PRT
 excited because, um, our sister's niece is coming...

- (20) BEL: ah@s:cym&spa pa [//] be &b [/] pa niws wyt ti wedi gael ?
BEL: ah_S^C pa be pa niws wyt ti
aut: ah.IM which.ADJ what.INT which.ADJ news.N.M.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S
wedi gael
after.PREP get.V.INFIN+SM
ah, what news have you had?
- (21) TER: +< mae o +...
TER: mae o
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
he...
- (22) BEL: mae o yn [/] (.) mae +/.
BEL: mae o yn mae
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP be.V.3S.PRES
he's...
- (23) TER: +< mae +//.
TER: mae
aut: be.V.3S.PRES
- (24) TER: mi aeth hi (y)n [//] i (y)r ysbyty bore (y)ma nawr .
TER: mi aeth hi yn i yr ysbyty
aut: aff.PRT go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S in.PREP to.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG
bore yma nawr
morning.N.M.SG here.ADV now.ADV
she went into the hospital this morning now
- (25) BEL: +< bore (y)ma .
BEL: bore yma
aut: morning.N.M.SG here.ADV
this morning
- (26) TER: ia .
TER: ia
aut: yes.ADV
yes
- (27) TER: a maen nhw (y)n cael triniaeth &f uh nawr am un o gloch .
TER: a maen nhw yn cael triniaeth
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT get.V.INFIN treatment.N.F.SG
uh nawr am un o gloch
unk now.ADV for.PREP one.NUM of.PREP bell.N.F.SG+SM
and they're getting treatment now at one o'clock

(28) BEL: +< na .

BEL: na

aut: *neg.PRT*

no

(29) TER: a mae (y)r babi (y)n iawn ?

TER: a mae yr babi yn iawn

aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF baby.N.MF.SG stative.STAT OK.ADV*

and the baby's alright?

(30) BEL: mae (y)r xxx +/.

BEL: mae yr

aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF*

the [...]...

(31) TER: +< y babi (y)n dod yn iawn .

TER: y babi yn dod yn iawn

aut: *the.DET.DEF baby.N.MF.SG stative.STAT come.V.INFIN stative.STAT OK.ADV*

the baby's coming along alright

(32) TER: ond un bach ydy o de .

TER: ond un bach ydy o de

aut: *but.CONJ one.NUM small.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN be.IM+SM*

but it's a small one

(33) TER: ond uh (.) gobeithio i bob peth mynd ymlaen .

TER: ond uh gobeithio i bob peth mynd

aut: *but.CONJ unk hope.V.INFIN to.PREP each.PREQ+SM thing.N.M.SG go.V.INFIN*

ymlaen

forward.ADV

but hopefully everything will go ahead

(34) BEL: +< o@s:cym&spa oh .

BEL: o_S^C oh

aut: *go.SV.INFIN+SM oh.IM*

(35) BEL: mynd ymlaen yn +/.

BEL: mynd ymlaen yn

aut: *go.V.INFIN forward.ADV yn.PRT*

go ahead...

(36) BEL: aw@s:cym&spa .

BEL: aw_S^C

aut: *aw.IM[or]gaw.N.SG+SM*

- (37) TER: +< ia .
TER: ia
aut: yes.ADV
yes
- (38) TER: ia achos uh +/.
TER: ia achos uh
aut: yes.ADV cause.N.M.SG unk
yes, because...
- (39) BEL: siŵr bod Angharad@s:cym&spa (y)n teimlo (y)n annifyr .
BEL: siŵr bod Angharad_S^C yn teimlo yn annifyr
aut: sure.ADJ be.V.INFIN name stative.STAT feel.V.INFIN stative.STAT annoying.ADJ
Angharad must be feeling dreadful
- (40) TER: +< o@s:cym&spa .
TER: o_S^C
aut: go.SV.INFIN+SM
- (41) TER: a mor bell .
TER: a mor bell
aut: and.CONJ so.ADV far.ADJ+SM
and so far away
- (42) BEL: mor bell .
BEL: mor bell
aut: so.ADV far.ADJ+SM
so far away
- (43) TER: +< xxx bell .
TER: bell
aut: far.ADJ+SM
[...] far
- (44) TER: achos faint (y)dy o@s:cym&spa .
TER: achos faint ydy o_S^C
aut: cause.N.M.SG size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES go.SV.INFIN+SM
because how much is it, oh
- (45) TER: Tucumán@s:cym&spa yn bell ofnadwy .
TER: Tucumán_S^C yn bell ofnadwy
aut: name stative.STAT far.ADJ+SM terrible.ADJ
Tucuman is terribly far away

- (46) BEL: a wedyn na(wr) [/] um &n nawr (e)fallai (.) pryd dan ni fan (h)yn mae [/]
mae y babi bach yn +/.

BEL: a wedyn nawr um nawr efallai
aut: and.CONJ afterwards.ADV now.ADV um.IM now.ADV perhaps.CONJ
pryd dan ni fan
when.INT[or]time.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM
hyn mae mae y babi bach yn
this.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF baby.N.MF.SG small.ADJ yn.PRT
and then perhaps now while we're here the baby is...

- (47) TER: wnawn ni +//.

TER: wnawn ni
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P
we'll...

- (48) TER: ar ôl gorffen nawr wnawn ni +...

TER: ar ôl gorffen nawr wnawn ni
aut: after.PREP complete.V.INFIN now.ADV do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P
after we've finished now we'll...

- (49) BEL: +< o@s:cym&spa .

BEL: o_S^C
aut: go.SV.INFIN+SM

- (50) BEL: oeddwn i ddim wedi [/] wedi &s +/.

BEL: oeddwn i ddim wedi wedi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP after.PREP
I hadn't...

- (51) TER: +< cysidro ?

TER: cysidro
aut: consider.V.INFIN
...considered?

- (52) BEL: na dim wedi deall hynny .

BEL: na dim wedi deall hynny
aut: neg.PRT nothing.N.M.SG[or]not.ADV after.PREP understand.V.INFIN that.PRON.SP
no, hadn't understood that

- (53) TER: +< &=laugh .

- (54) BEL: doeddwn ddim we(di) [/] wedi gwybod bod o (y)n dod lawr .

BEL: doeddwn ddim wedi wedi gwybod bod
aut: be.V.1S.IMPERF.NEG not.ADV+SM after.PREP after.PREP know.V.INFIN be.V.INFIN
o yn dod lawr
he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT come.V.INFIN floor.N.M.SG+SM
I hadn't known that it was coming down

- (55) TER: +< ah@s:cym&spa .
TER: ah_S^C
aut: ah.IM
- (56) TER: ia ia .
TER: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (57) BEL: o@s:cym&spa dyna biti .
BEL: o_S^C dyna biti
aut: go.SV.INFIN+SM that_is.ADV pity.N.M.SG+SM
oh that's a pity
- (58) TER: <(dy)na fo> [/] (dy)na fo .
TER: dyna fo dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S that_is.ADV he.PRON.M.3S
that's it
- (59) BEL: +< wnawn ni xxx +//.
BEL: wnawn ni
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P
we'll [...]
- (60) BEL: wnawn ni ffonio (.) uh unwaith (.) allan .
BEL: wnawn ni ffonio uh unwaith allan
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P phone.V.INFIN unk once.ADV out.ADV
we'll phone, er, once outside
- (61) TER: +< ie .
TER: ie
aut: yes.ADV
yes
- (62) TER: +< yn syth .
TER: yn syth
aut: stative.STAT straight.ADJ
straight away
- (63) TER: +< unwaith .
TER: unwaith
aut: once.ADV
once

- (64) BEL: wnawn ni ffonio i weld sut mae pethau (y)n dod .
BEL: wnawn ni ffonio i weld sut
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P phone.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM how.INT
 mae pethau yn dod
 be.V.3S.PRES things.N.M.PL stative.STAT come.V.INFIN
 we'll phone to see how things are coming along
- (65) TER: +< ah@s:cym&spa .
TER: ah_S^C
aut: ah.IM
- (66) TER: dyna diwedd .
TER: dyna diwedd
aut: that_is.ADV end.N.M.SG
 that's the end
- (67) BEL: &=laugh bore neis .
BEL: bore neis
aut: morning.N.M.SG nice.ADJ
 nice morning
- (68) TER: +< braf eh@s:cym&spa ?
TER: braf eh_S^C
aut: fine.ADJ eh.IM
 fine, eh?
- (69) BEL: mae (y)r Gaiman@s:cym&spa yn neis <pryd mae> [/] pryd mae (y)n braf .
BEL: mae yr Gaiman_S^C yn neis pryd
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF name stative.STAT nice.ADJ when.INT[or]time.N.M.SG
 mae pryd mae yn braf
 be.V.3S.PRES when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT fine.ADJ
 Gaiman is nice when it's fine
- (70) TER: +< a braf .
TER: a braf
aut: and.CONJ fine.ADJ
- (71) TER: gormod o [/] o fobl allan yn mynd ac yn dod ynde .
TER: gormod o o fobl allan yn mynd
aut: too_much.QUANT of.PREP of.PREP people.N.F.SG+SM out.ADV stative.STAT go.V.INFIN
 ac yn dod ynde
 and.CONJ stative.STAT come.V.INFIN isn't_it.IM
 too many people outside coming and going aren't there

- (72) TER: ond uh +/.
TER: ond uh
aut: but.CONJ unk
 but er...
- (73) BEL: y rush@s:eng hour@s:eng &=laugh !
BEL: y rush^E hour^E
aut: the.DET.DEF rush.N.SG hour.N.SG
 the rush hour!
- (74) TER: +< &=laugh .
- (75) BEL: xxx .
- (76) BEL: <ond mae o (y)n> [/] mae uh uh popeth yn sglein yn [/] yn disgleirio <pryd mae> [/] yn Gaiman@s:cym&spa pryd mae y +/.
BEL: ond mae o yn mae uh
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP be.V.3S.PRES unk
 uh popeth yn sglein yn yn disgleirio
 unk everything.N.M.SG yn.PRT shine.N.M.SG yn.PRT stative.STAT shine.V.INFIN
 pryd mae yn Gaiman^C pryd mae
 when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3S.PRES in.PREP name when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3S.PRES
 y
 the.DET.DEF
 but everything is a sheen... is shiny in Gaiman when the...
- (77) TER: +< yr haul .
TER: yr haul
aut: the.DET.DEF sun.N.M.SG
 the sun
- (78) BEL: yr haul ynte .
BEL: yr haul ynte
aut: the.DET.DEF sun.N.M.SG or.CONJ
 the sun, right
- (79) BEL: a <mae po(peth)> [/] mae popeth yn wyrdd ac neis ynde .
BEL: a mae popeth mae popeth yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES everything.N.M.SG be.V.3S.PRES everything.N.M.SG stative.STAT
 wyrdd ac neis ynde
 green.ADJ+SM and.CONJ nice.ADJ isn't.it.IM
 and everything is green and nice, isn't it

(80) BEL: dw i (y)n licio dod (.) i [/] i Gaiman@s:cym&spa pryd mae (y)n (.) neis .

BEL: dw i yn licio dod i
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN come.V.INFIN to.PREP
 i Gaiman^C pryd mae yn neis
 to.PREP name when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ

I like coming to Gaiman when it's nice

(81) TER: +< biti bod o wedi glawio erbyn y &g diwrnod y gorsedd .

TER: biti bod o wedi glawio erbyn
aut: pity.N.M.SG+SM be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP rain.V.INFIN by.PREP
 y diwrnod y gorsedd
 the.DET.DEF day.N.M.SG the.DET.DEF Gorsedd.N.F.SG

a shame that it had rained by the day of the bards' ceremony

(82) BEL: o@s:cym&spa mae bob amser yr un peth .

BEL: o^C mae bob amser yr un
aut: go.SV.INFIN+SM be.V.3S.PRES each.PREQ+SM time.N.M.SG the.DET.DEF one.NUM
 peth
 thing.N.M.SG

oh, it's always the same

(83) TER: no@s:spa pero@s:spa (.) <eh@s:cym&spa byth> [/] eh@s:cym&spa byth wedi bod fod mwd draw ynde .

TER: no^S pero^S eh^C byth eh^C byth wedi bod
aut: not.ADV but.CONJ eh.IM never.ADV eh.IM never.ADV after.PREP be.V.INFIN
 fod mwd draw ynde
 be.V.INFIN+SM mud.N.M.SG yonder.ADV isn't-it.IM

no but, er, it's never been muddy there, has it

(84) BEL: +< ar_ôl +//.

BEL: ar_ôl
aut: after.PREP
 after...

(85) TER: mae (we)di bod yn gwyntog ond +//.

TER: mae wedi bod yn gwyntog ond
aut: be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN stative.STAT windy.ADJ but.CONJ
 it's been windy but...

- (86) BEL: +< o@s:cym&spa bydd raid iddyn nhw roid &d gwair neu rywbeth <yn y> [/]
 <yn y> [/] <yn y> [/] yn y lle (y)r y [/] y gorsedd .
 BEL: o_S^C bydd raid iddyn nhw
aut: go.SV.INFIN+SM be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 roid gwair neu rywbeth yn y
give.V.0.IMPERF+SM hay.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF
 yn y yn y yn y lle yr
in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG the.DET.DEF
 y y gorsedd
the.DET.DEF the.DET.DEF Gorsedd.N.F.SG
 oh, they'll have to put hay or something in where the throne is
- (87) TER: +< na .
 TER: na
aut: neg.PRT
 no
- (88) TER: +< yndy mae o .
 TER: yndy mae o
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yes it is
- (89) TER: +< mae o ddim yn neis fel (y)na na (y)dy ?
 TER: mae o ddim yn neis fel
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT nice.ADJ like.CONJ
 yna na ydy
there.ADV neg.PRT be.V.3S.PRES
 it's not nice like that, is it?
- (90) BEL: achos efo (y)r llwch (y)na (.) efo (y)r &d &n +...
 BEL: achos efo yr llwch yna efo yr
aut: cause.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF dust.N.M.SG there.ADV with.PREP the.DET.DEF
 because with that dust, with the...
- (91) TER: a wnaeson ni ddim dod y blwyddyn yma eh@s:cym&spa .
 TER: a wnaeson ni ddim dod
aut: and.CONJ do.V.13P.PRES.SPOKEN+SM we.PRON.1P not.ADV+SM come.V.INFIN
 y blwyddyn yma eh_S^C
the.DET.DEF year.N.F.SG here.ADV eh.IM
 and we didn't come this year
- (92) TER: blwyddyn cynta .
 TER: blwyddyn cynta
aut: year.N.F.SG first.ORD.SPOKEN
 first year

- (93) BEL: +< wel <oedd hi> [/] oedd hi dim yn cyfleus i fi .
BEL: wel oedd hi oedd hi dim
aut: well.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV
 yn cyfleus i fi
 stative.STAT convenient.ADJ to.PREP I.PRON.1S+SM
 well, it wasn't convenient for me
- (94) BEL: xx oeddwn i (y)n (.) gwyllt [/] xx yn gweithio .
BEL: oeddwn i yn gwyllt yn gweithio
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT wild.ADJ stative.STAT work.V.INFIN
 [...] I was [...] working
- (95) TER: +< oeddet ti (y)n gweithio .
TER: oeddet ti yn gweithio
aut: be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT work.V.INFIN
 you were working
- (96) BEL: &n uh ond (.) uh (.) dw i (ddi)m yn licio mynd draw <i (y)r> [/] <i (y)r> [/] i (y)r uh lle maen nhw (y)n +...
BEL: uh ond uh dw i ddim yn
aut: unk but.CONJ unk be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 licio mynd draw i yr i yr i
 like.V.INFIN go.V.INFIN yonder.ADV to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF to.PREP
 yr uh lle maen nhw yn
 the.DET.DEF unk where.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT
 er, but, er, I don't like going over to where they...
- (97) TER: +< wahanol drost +...
TER: wahanol drost
aut: different.ADJ+SM over.PREP
 different over...
- (98) BEL: ia .
BEL: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (99) BEL: ond um (.) oedd [/] oedd uh [/] uh pw y oedd yn mynd i_fewn (e)leni uh o [/] o (y)r <i (y)r> [/] i (y)r gorsedd ?
BEL: ond um oedd oedd uh uh pw y
aut: but.CONJ um.IM be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF unk unk who.PRON
 oedd yn mynd i_fewn eleni uh
 be.V.3S.IMPERF stative.STAT go.V.INFIN in.PREP this.year.ADV unk
 o o yr i
 he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP of.PREP the.DET.DEF to.PREP
 yr i yr gorsedd
 the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF Gorsedd.N.F.SG
 but, er, who was going in this year, er, to the bards' ceremony

- (100) TER: wel uh dwy ferch fach o &g Madryn@s:cym&spa .
TER: wel uh dwy ferch fach o Madryn_S^C
aut: well.IM unk two.NUM.F daughter.N.F.SG+SM small.ADJ+SM from.PREP name
 well, er, two little girls from Madryn
- (101) TER: Mair@s:cym&spa a Gwyneth_Huws@s:cym&spa .
TER: Mair_S^C a Gwyneth_Huws_S^C
aut: name and.CONJ name
 Mair and Gwyneth Huws
- (102) BEL: +< Gwyneth_Huws@s:cym&spa .
BEL: Gwyneth_Huws_S^C
aut: name
- (103) BEL: ah@s:cym&spa Gwyneth@s:cym&spa .
BEL: ah_S^C Gwyneth_S^C
aut: ah.IM name
- (104) TER: a wedyn um (..) pwyl arall ?
TER: a wedyn um pwyl arall
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM who.PRON other.ADJ
 and then, um, who else?
- (105) TER: uh dw i ddim yn cofio nawr .
TER: uh dw i ddim yn cofio
aut: unk be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 nawr
 now.ADV
 er, I don't remember now
- (106) TER: ryw bump oedd yno .
TER: ryw bump oedd yno
aut: some.PREQ+SM five.NUM+SM be.V.3S.IMPERF there.ADV
 there were about five there
- (107) BEL: uh [/] uh [/] uh (..) um um (..) uh yr arwr uh (..) yr un sydd yn cynnal y
 [/] y (ei)steddfod .
BEL: uh uh uh um um uh yr arwr uh yr
aut: unk unk unk um.IM um.IM unk the.DET.DEF hero.N.M.SG unk the.DET.DEF
 un sydd yn cynnal y y
 one.NUM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT support.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF
 eisteddfod
 cultural.festival.N.F.SG
 er, the hero, er, the one who hosts the eisteddfod

- (108) BEL: uh sut dan ni yn deud presidenta@s:spa ?
BEL: uh sut dan ni yn deud
aut: unk how.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 presidenta^S
president.N.F.SG
 er, how do we say "president"?
- (109) BEL: uh +...
BEL: uh
aut: unk
- (110) TER: &arl &a (.) &=cough &arl &arlos +//.
 .
- (111) TER: na .
TER: na
aut: neg.PRT
 no
- (112) BEL: arweinydd .
BEL: arweinydd
aut: leader.N.M.SG[or]leader.N.M.SG
 leader
- (113) BEL: na .
BEL: na
aut: neg.PRT
 no
- (114) TER: &=cough .
 .
- (115) BEL: +< ie o orsedd y (ei)ste(ddfod) &d [//] (ei)steddfod Porth_Madryn .
BEL: ie o orsedd y eisteddfod
aut: yes.ADV of.PREP Gorsedd.N.F.SG+SM the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
 eisteddfod Porth_Madryn
cultural.festival.N.F.SG name
 yes, of the Puerto Madryn eisteddfod chair
- (116) TER: wel hi (y)dy (.) Mari@s:cym&spa .
TER: wel hi ydy Mari_S^C
aut: well.IM she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES name
 well that is Mari
- (117) BEL: +< ia .
BEL: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (118) BEL: ia .
BEL: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (119) BEL: ah@s:cym&spa .
BEL: ah_S^C
aut: ah.IM
- (120) TER: Mari@s:cym&spa a Gwyneth@s:cym&spa .
TER: Mari_S^C a Gwyneth_S^C
aut: name and.CONJ name
 Mari and Gwyneth
- (121) BEL: ah@s:cym&spa .
BEL: ah_S^C
aut: ah.IM
- (122) TER: ond uh dw +/.
TER: ond uh dw
aut: but.CONJ unk be.V.1S.PRES.SPOKEN
 but, er, I...
- (123) BEL: ac o Trelew@s:cym&spa <o (y)r> [/] o Esquel@s:cym&spa rywun ?
BEL: ac o Trelew_S^C o yr o Esquel_S^C
aut: and.CONJ from.PREP name of.PREP the.DET.DEF from.PREP name
rywun
someone.N.M.SG+SM
 and from Trelew, from Esquel anybody?
- (124) TER: a@s:spa ver@s:spa &o oes [/] oes dw i dim yn cofio nawr .
TER: a^S ver^S oes oes dw
aut: to.PREP see.V.INFIN be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF be.V.1S.PRES.SPOKEN
i dim yn cofio nawr
I.PRON.1S not.ADV stative.STAT remember.V.INFIN now.ADV
 let's see, yes I don't remember now
- (125) TER: wnes i gweld o (y)n Y_Drafod a wnes i gweld o (y)n y (.) papur newydd .
TER: wnes i gweld o yn
aut: do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S see.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP
Y_Drafod a wnes i gweld o
name and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S see.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
yn y papur newydd
in.PREP the.DET.DEF paper.N.M.SG new.ADJ
 I saw it in "Y Drafod" and I saw it in the newspaper

- (126) BEL: +< ah@s:cym&spa .
BEL: ah_S^C
aut: ah.IM
- (127) TER: ond uh (...) wedi anghofio nawr &=laugh .
TER: ond uh wedi anghofio nawr
aut: but.CONJ unk after.PREP forget.V.INFIN now.ADV
 but, er, forgotten now
- (128) BEL: +< na .
BEL: na
aut: neg.PRT
 no
- (129) BEL: dw i uh dw i (we)di darllen o hefyd <ar y> [/] ie uh ar y (.) ebost (...)
 <mae &ni> [/] mae nifer wedi gyrru .
BEL: dw i uh dw i wedi
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S unk be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP
 darllen o hefyd ar y ie uh ar
 read.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN also.ADV on.PREP the.DET.DEF yes.ADV unk on.PREP
 y ebost mae mae nifer wedi gyrru
 the.DET.DEF email.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES number.N.M.SG after.PREP drive.V.INFIN
 I've read it as well on the email that many have sent
- (130) TER: ah@s:cym&spa .
TER: ah_S^C
aut: ah.IM
- (131) BEL: +< ond uh dw i dim yn cofio +...
BEL: ond uh dw i dim yn cofio
aut: but.CONJ unk be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV stative.STAT remember.V.INFIN
 but, er, I don't remember
- (132) TER: [-spa] a ver .
TER: [-spa] a ver
aut: [-spa] to.PREP see.V.INFIN
 let's see
- (133) TER: +< <wyt ti (y)n> [///] dach chi (y)n gwybod beth [///] wyt ti (y)n gwybod
 mae &m me(ddwl) [//] meddwl (y)na +//.
TER: wyt ti yn dach chi yn
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S yn.PRT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT
 gwybod beth wyt ti yn gwybod mae
 know.V.INFIN what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN be.V.3S.PRES
 meddwl meddwl yna
 think.V.INFIN think.V.INFIN there.ADV
 you know what, you know, they think...

- (134) BEL: +, +< xxx enwau .
BEL: enwau
aut: names.N.M.PL
 [...] names
- (135) TER: mae (y)r uh be memoria@s:spa +/.
TER: mae yr uh be memoria^S
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk what.INT memory.N.F.SG
 the, er, what, memory...
- (136) BEL: gymaint o bethau efo ei_gilydd meddylia .
BEL: gymaint o bethau efo ei_gilydd
aut: so.much.ADJ+SM of.PREP things.N.M.PL+SM with.PREP each-other.PRON.3SP
 meddylia
think.V.2S.IMPER.SPOKEN
 think, so many things all together
- (137) TER: ia wel mae memoria@s:spa wedi meddwl na .
TER: ia wel mae memoria^S wedi meddwl na
aut: yes.ADV well.IM be.V.3S.PRES memory.N.F.SG after.PREP think.V.INFIN neg.PRT
 yes, well the memory has thought no
- (138) BEL: ah@s:cym&spa .
BEL: ah^C_S
aut: ah.IM
- (139) TER: a mae (y)n uh +/.
TER: a mae yn uh
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES yn.PRT unk
 and it's, er...
- (140) BEL: na wel +/.
BEL: na wel
aut: neg.PRT well.IM
 no, well...
- (141) TER: [-spa] memoria .
TER: [-spa] memoria
aut: [-spa] memory.N.F.SG
 memory
- (142) BEL: [-spa] memoria .
BEL: [-spa] memoria
aut: [-spa] memory.N.F.SG
 memory

- (143) TER: +< o@s:cym&spa mae o (y)n mynd .
TER: o_S^C mae o yn mynd
aut: go.SV.INFIN+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN
 oh, it's going
- (144) BEL: cymaint [/] uh cymaint o bethau efo ei_gilydd ac [/] a lot o fobl efo ei_gilydd .
BEL: cymaint uh cymaint o bethau efo
aut: so.much.ADJ unk so.much.ADJ of.PREP things.N.M.PL+SM with.PREP
 ei_gilydd ac a lot o fobl efo
 each_other.PRON.3SP and.CONJ and.CONJ lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM with.PREP
 ei_gilydd
 each_other.PRON.3SP
 so many things together and a lot of people together
- (145) TER: +< gormod ia .
TER: gormod ia
aut: too_much.QUANT yes.ADV
 too many, yes
- (146) TER: lot o bobl ia .
TER: lot o bobl ia
aut: lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM yes.ADV
 lots of people, yes
- (147) BEL: ah@s:cym&spa (.) a &f [/] a gwelaist ti uh (.) Magw@s:cym&spa cyn mynd ?
BEL: ah_S^C a a gwelaist ti uh Magw_S^C cyn
aut: ah.IM and.CONJ and.CONJ see.V.2S.PAST you.PRON.2S unk name before.PREP
 mynd
 go.V.INFIN
 ah, and did you see Magw before going?
- (148) BEL: Magw-Williams@s:cym&spa .
BEL: Magw-Williams_S^C
aut: name
- (149) BEL: Magw@s:cym&spa a Carys@s:cym&spa a +/.
BEL: Magw_S^C a Carys_S^C a
aut: name and.CONJ name and.CONJ
 Magw and Carys and...
- (150) TER: na ar_ôl dydd Sadwrn na wnes i ddim gweld hi .
TER: na ar_ôl dydd Sadwrn na
aut: neg.PRT after.PREP day.N.M.SG Saturday.N.M.SG who_not.PRON.REL.NEG
 wnes i ddim gweld hi
 do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM see.V.INFIN she.PRON.F.3S
 no, after Saturday, no, I didn't see her

- (151) BEL: +< achos oedden nhw (y)n mynd i (y)r ysgol fach (y)ma .
BEL: achos oedden nhw yn mynd i
aut: *cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP*
 yr ysgol fach yma
the.DET.DEF school.N.F.SG small.ADJ+SM here.ADV
 because they used to go to the little school here
- (152) TER: ia ond wnes i fynd i (y)r siop yn ry hwyr .
TER: ia ond wnes i fynd i
aut: *yes.ADV but.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S go.V.INFIN+SM to.PREP*
 yr siop yn ry hwyr
the.DET.DEF shop.N.F.SG stative.STAT too.ADJ+SM late.ADJ
 yes, but I went to the shop too late
- (153) TER: oedd hi (y)n naw o gloch .
TER: oedd hi yn naw o gloch
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT nine.NUM of.PREP bell.N.F.SG+SM*
 it was 9 o'clock
- (154) TER: ti (y)n gwybod wnes i cysgu (.) (y)chydig bach .
TER: ti yn gwybod wnes i
aut: *you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S*
 cysgu ychydig bach
sleep.V.INFIN a.little.QUAN small.ADJ
 you know I slept a little
- (155) BEL: ah@s:cym&spa .
BEL: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (156) TER: +< xxx [=! whisper] .
- (157) TER: &=noise .
- (158) BEL: +< ia .
BEL: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (159) BEL: <oeddwn i yn> [/] oeddwn i braidd uh wedi blino dipyn ar nos Sadwrn
 eh@s:cym&spa .
BEL: oeddwn i yn oeddwn i braidd uh
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S yn.PRT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S rather.ADV unk*
 wedi blino dipyn ar nos Sadwrn eh_S^C
after.PREP tire.V.INFIN little.bit.N.M.SG+SM on.PREP night.N.F.SG Saturday.N.M.SG eh.IM
 I was quite tired on Saturday night

- (160) TER: ia achos mae +/.
TER: ia achos mae
aut: yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PRES
 yes, because...
- (161) BEL: +< achos oedd o yn dri o yr gloch pan xxx +/.
BEL: achos oedd o yn dri
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT three.NUM.M+SM
 o yr gloch pan
aut: of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM when.CONJ
 because it was 3 o clock when [...]...
- (162) TER: o@s:cym&spa ti (y)n gwybod +/.
TER: o_S^C ti yn gwybod
aut: go.SV.INFIN+SM you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
 oh you know...
- (163) BEL: cyrhaeddais i adre tri o (y)r gloch .
BEL: cyrhaeddais i adre tri o yr
aut: arrive.V.1S.PAST I.PRON.1S home.ADV three.NUM.M of.PREP the.DET.DEF
 gloch
aut: bell.N.F.SG+SM
 I arrived home at 3 o clock
- (164) TER: +< wyt ti (y)n gwybod beth ?
TER: wyt ti yn gwybod beth
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 do you know what?
- (165) TER: oedd (y)na bob &m +//.
TER: oedd yna bob
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV each.PREQ+SM
 there was all...
- (166) TER: merched oedden nhw ynde .
TER: merched oedden nhw ynde
aut: daughters.N.F.PL be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P isn't_it.IM
 they were women, right
- (167) TER: naw_deg pedwar naw_deg dau a naw_deg .
TER: naw_deg pedwar naw_deg dau a naw_deg
aut: ninety.NUM four.NUM.M ninety.NUM two.NUM.M and.CONJ ninety.NUM
 94, 92 and 90

- (168) TER: dim mor hwyr am ddau o (y)r gloch y bore ond +...
- TER:** dim mor hwyr am ddau o yr
aut: not.ADV so.ADV late.ADJ for.PREP two.NUM.M+SM of.PREP the.DET.DEF
 gloch y bore ond
bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF morning.N.M.SG but.CONJ
 not so late at 2 o clock in the morning but...
- (169) BEL: ia oedd yr hen bobl um Pedro@s:cym&spa (y)n dweud bod nhw (y)n cymeryd uh ryw (.) moddion neu rywbeth i cadw (y)n stiff yna (y)n y (ei)steddfod .
- BEL:** ia oedd yr hen bobl um
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF old.ADJ people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM um.IM
 Pedro^C_S yn dweud bod nhw yn cymeryd
name stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT take.V.INFIN
 uh ryw moddion neu rywbeth i cadw
unk some.PREQ+SM means.N.M.PL or.CONJ something.N.M.SG+SM to.PREP keep.V.INFIN
 yn stiff yna yn y eisteddfod
stative.STAT stiff.ADJ there.ADV in.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
 yes, the old people, Pedro was saying that they were taking some medicine or something, to stay alert there at the eisteddfod
- (170) TER: &=cough .
- (171) TER: &=cough .
- (172) BEL: [-spa] xxx seguimos un poco en castellano ahora ?
- BEL:** [-spa] seguimos un poco en
aut: [-spa] follow.V.1P.PRES[or]follow.V.1P.PAST one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG in.PREP
 castellano ahora
Spanish.N.M.SG now.ADV
 [...] shall we continue in Spanish for a while ?
- (173) TER: &=cough .
- (174) BEL: [-spa] &e tenemos la [/] la [/] la lengua dura .
- BEL:** [-spa] tenemos la la la
aut: [-spa] have.V.1P.PRES the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG
 lengua dura
tongue.N.F.SG last.V.23S.PRES[or]last.V.2S.IMPER[or]tough.ADJ.F.SG
 we're tongue-tied
- (175) BEL: pero@s:spa no@s:spa pudiste@s:spa ver@s:spa a@s:spa [/] a@s:spa Magw_Williams@s:cym&spa entonces@s:spa en@s:spa la@s:spa escuela@s:spa .
- BEL:** pero^S no^S pudiste^S ver^S a^S a^S Magw_Williams^C_S
aut: but.CONJ not.ADV be_able.V.2S.PAST see.V.INFIN to.PREP to.PREP name
 entonces^S en^S la^S escuela^S
then.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG
 but you couldn't see Magw Williams then, at school.

(176) TER: [-spa] no no no em (.) incluso creo que iba a ir la [/] la chica sola .

TER: [-spa] no no no em incluso creo que
aut: [-spa] not.ADV not.ADV not.ADV um.IM even.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ
 iba a ir la la chica
 go.V.13S.IMPERF to.PREP go.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG lad.N.F.SG
 sola
 only.ADJ.F.SG

no, I think that the girl was even going alone

(177) BEL: +< ie ysgol xx .

BEL: ie ysgol
aut: yes.ADV school.N.F.SG

yes [...] school

(178) TER: eh@s:cym&spa como@s:spa se@s:spa llama@s:spa &sul +...

TER: eh_S^C como^S se^S llama^S
aut: eh.IM like.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES

what's her name ?

(179) BEL: Carys@s:cym&spa .

BEL: Carys_S^C
aut: name

(180) TER: Carys@s:cym&spa .

TER: Carys_S^C
aut: name

(181) TER: [-spa] me parece &e porque era sí .

TER: [-spa] me parece porque era sí
aut: [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES because.CONJ be.V.13S.IMPERF yes.ADV

I think so, because it was, yes

(182) BEL: [-spa] +< sí porque se interesó con la posibilidad de poder venir a dar clases .

BEL: [-spa] sí porque se interesó con
aut: [-spa] yes.ADV because.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP interest.V.3S.PAST with.PREP
 la posibilidad de poder venir a dar
 the.DET.DEF.F.SG possibility.N.F.SG of.PREP power.N.M.SG come.V.INFIN to.PREP give.V.INFIN
 clases
 classes.N.F.PL

yes, because she got interested in the possibility of teaching

(183) TER: [-spa] no sé pero +/.

TER: [-spa] no sé pero
aut: [-spa] not.ADV know.V.1S.PRES but.CONJ

I don't know but...

- (184) BEL: ah@s:cym&spa a@s:spa mí@s:spa me@s:spa encantaría@s:spa .
BEL: ah_S^C a^S mí^S me^S encantaría^S
aut: ah.IM to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S bewitch.V.3S.COND[or]bewitch.V.1S.COND
 I would like to
- (185) TER: [-spa] sí .
TER: [-spa] sí
aut: [-spa] yes.ADV
 yes
- (186) TER: [-spa] la cosa es que +/.
TER: [-spa] la cosa es que
aut: [-spa] the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG be.V.23S.PRES that.CONJ
 the thing is that...
- (187) BEL: +< &e xxx .
- (188) BEL: [-spa] tener una [/] una ilusión un proyecto .
BEL: [-spa] tener una una ilusión
aut: [-spa] have.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG illusion.N.F.SG
un **proyecto**
 one.DET.INDEF.M.SG blueprint.N.M.SG
 to have a dream, a project
- (189) TER: [-spa] +< xxx sí sí .
TER: [-spa] sí sí
aut: [-spa] yes.ADV yes.ADV
 [...] yes , yes
- (190) TER: [-spa] sí porque al saber ella castellano (.) le [/] le era (.) [?]
 posible .
TER: [-spa] sí porque al saber
aut: [-spa] yes.ADV because.CONJ to_the.PREP+DET.DEF.M.SG know.V.INFIN[or]know.N.M.SG
ella **castellano** **le** **le**
 she.PRON.SUB.F.3S Spanish.N.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S him.PRON.OBL.MF.23S
era **posible**
 be.V.13S.IMPERF possible.ADJ.M.SG
 yes, because as she knows Spanish, it was possible for her
- (191) BEL: [-spa] sí sí .
BEL: [-spa] sí sí
aut: [-spa] yes.ADV yes.ADV
 yes yes

(192) BEL: que@s:spa volviendo@s:spa al@s:spa té@s:spa con@s:spa Olga@s:cym&spa .

BEL: que^S volviendo^S al^S té^S con^S
aut: *that.CONJ return.V.PRESPART to_the.PREP+DET.DEF.M.SG tea.N.M.SG with.PREP*
 Olga_S^C
name

going back to the tea party with Olga

(193) BEL: [-spa] yo creo que es posible llamar a [/] a [/] a organizarlo <para el> [/] para el viernes .

BEL: [-spa] yo creo que es posible
aut: [-spa] *I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES possible.ADJ.M.SG*
 llamar a a a organizarlo para
call.V.INFIN to.PREP to.PREP to.PREP organise.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] for.PREP
 el para el viernes
the.DET.DEF.M.SG for.PREP the.DET.DEF.M.SG Friday.N.M

I think we could call people to organize it (the tea party) on Friday

(194) TER: [-spa] a mí me gusta porque a su vez vamos a poder sacar unas fotos .

TER: [-spa] a mí me gusta
aut: [-spa] *to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES*
 porque a su vez vamos a
because.CONJ to.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S time.N.F.SG go.V.1P.PRES to.PREP
 poder sacar unas fotos
be_able.V.INFIN[or]power.N.M.SG remove.V.INFIN one.DET.INDEF.F.PL photo.N.F.PL

I like it because we will be able to take some pictures

(195) TER: [-spa] y hay entre ellos &e +...

TER: [-spa] y hay entre ellos
aut: [-spa] *and.CONJ there_is.V.23S.PRES between.PREP they.PRON.SUB.M.3P*

and there is, between them

(196) TER: [-spa] claro tenemos sus esposas .

TER: [-spa] claro tenemos sus esposas
aut: [-spa] *of_course.E have.V.1P.PRES his.ADJ.POSS.MF.23SP.P manacles.N.F.PL*

of course, we have their wife

(197) TER: [-spa] pero sería uno dos (.) tres cuatro (.) cinco [/] (.) cinco +//.

TER: [-spa] pero sería uno dos tres cuatro
aut: [-spa] *but.CONJ be.V.3S.COND[or]be.V.1S.COND one.NUM two.NUM three.NUM four.NUM*
 cinco cinco
five.NUM five.NUM

but it would be one, two, three, four, five...

(198) TER: [-spa] acá no sé lo que dice .

TER: [-spa] acá no sé lo que
aut: [-spa] here.ADV not.ADV know.V.1S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 dice
 tell.V.23S.PRES

here I don't know what it says.

(199) TER: cinco@s:spa seis@s:spa (.) seis@s:spa [/] seis@s:spa eh@s:cym&spa
 siete@s:spa .

TER: cinco^S seis^S seis^S seis^S eh^C siete^S
aut: five.NUM six.NUM six.NUM six.NUM eh.IM seven.NUM

five, six.... eh, seven

(200) BEL: [-spa] &u pero y nos sobra lugar en el quincho o [/] o lo harías en el +/.

BEL: [-spa] pero y nos sobra lugar en
aut: [-spa] but.CONJ and.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P leave.V.3S.PRES place.N.M.SG in.PREP
 el quincho o o lo harías
 the.DET.DEF.M.SG barbecue_area.N.M.SG or.CONJ or.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S do.V.2S.COND
 en el
 in.PREP the.DET.DEF.M.SG

but we have plenty of space in the barbecue area, or would you do it in the...